

# PROGRAMM

literární festival / literaturfestival | XI. ročník / Jahr



2025  
01-27/11

01

Samstag

17:00 | Vimperk *Galerie der Stadtbibliothek*

## ERÖFFNUNG DES FESTIVALS ŠUMAVA LITERA

Vernissage der Ausstellung **Das Ende des Zweiten Weltkriegs: Die amerikanische Armee im Bayerischen Wald und im Böhmerwald.**

06

Donnerstag

17:00 | Horní Planá *Gedenkstätte – Geburtshaus von Adalbert Stifter*

## VON HABERT BIS HARVESTER – Komponisten aus dem Böhmerwald

Vortrag von **Petra Podroušková** und **Ivo Kareš**, der Komponisten und Musiker vorstellt, die mit dem Böhmerwald, einschließlich Horn Planá Gebiet, verbunden sind. Er bietet einen Einblick in ihr Leben und Schaffen, erläutert historische und kulturelle Zusammenhänge und präsentiert in Ausschnitten Musikwerke, die in dieser Umgebung entstanden sind. Eintritt: 30 CZK.

13

Donnerstag

17:00 | Pilsen *Stadtbibliothek, Polan-Saal*

## LUCIE OUDOVÁ – Früher in der Šumava

Autorin von Geschichten über den engen Kontakt des Menschen mit der Natur, über Menschen, die in der Šumava und von der Šumava lebten. Sagen, zeitgenössische Aufzeichnungen und Erzählungen von Zeitzeugen.

18

Dienstag

9:30 | Vimperk *Stadtbibliothek*

## ŠUMAVA LITERA FÜR KINDER: Valentýnka in Böhmerwald

Gespräch mit der Schriftstellerin **Ivana Peroutková** nicht nur über das Buch *Valentýnka na Šumavě*. Für Schüler der 3. Klasse.

10:00 | Vimperk *Städtisches Kulturzentrum*

## ŠUMAVA LITERA FÜR JUGENDLICHE: Licht für die Zukunft

Filmvorführung und Gespräch mit **Lenka Ověčáčková**. Dokumentarfilm, Tschechien, 2025, 58 Min., Regie: Lenka Ověčáčková (tschechisch und deutsch). Drei neunzigjährige Zeitzeuginnen aus tschechischen deutschsprachigen Familien lassen ihre Erinnerungen an ihre Kindheit und Jugend, vor allem aus den Jahren 1943 bis 1952, wieder aufleben. Eintritt: 70 CZK.

18:00 | Volyně *Museum*

## MARTIN SICHINGER – Aktion Klapsmühle

Gespräch mit dem Schriftsteller über seinen Roman über Ungerechtigkeit im Böhmerwald bei Podlesí, der in der Einsiedelei bei Čkyně spielt. Moderation: **Karel Skalický**.

19:00 | Vimperk *Städtisches Kulturzentrum*

## Licht für die Zukunft

Filmvorführung und Gespräch mit **Lenka Ověčáčková**. Dokumentarfilm, Tschechien, 2025, 58 Min., Regie: Lenka Ověčáčková (tschechisch und deutsch). Drei neunzigjährige Zeitzeuginnen aus tschechischen deutschsprachigen Familien lassen ihre Erinnerungen an ihre Kindheit und Jugend, vor allem aus den Jahren 1943 bis 1952, wieder aufleben. Eintritt: 70 CZK.

19

Mittwoch

08:30 | Vimperk *Stadtbibliothek*

## ŠUMAVA LITERA FÜR KINDER: Tromby – Die Welt von Edwin Linda

Vortrag des Schriftstellers **David Jan Žák** über die geheimnisvolle Welt der Tromby. Für Schüler der 5. Klasse.

17:00 | Stachy *Stadthalle*

## JAN VOLDŘICH – Amerikaner in Stachy Gebiet

Vortrag. Moderiert von **Martin Sichinger**.

18:00 | Vodňany *Städtisches Museum und Galerie*

## FILIP VOJTÁŠEK – Unter Beschuss der Tiefflieger

Vortrag des Autors des erfolgreichen Reiseführers *Unter Beschuss der Tiefflieger*: Angriffe amerikanischer und britischer Kampfflugzeuge auf Bodenziele in den tschechischen Ländern in den Jahren 1944 und 1945.

20

Donnerstag

10:00 | Vimperk *Städtisches Kulturzentrum*

## ŠUMAVA LITERA – Seniorenakademie

Das Leben der Borromäerinnen im Altenheim Kúsov. Gespräch mit einer Schwester des Ordens des Heiligen Karl Borromäus – **S. M. Margareta SCB**. Moderation: **Martin Sichinger**.

17:00 | Vimperk *Städtisches Kulturzentrum*

## LITERARISCHES TREFFEN IM BÖHMERWALD

Informelles Treffen von Vereinen und Einzelpersonen, die an einer grenzüberschreitenden Zusammenarbeit nicht nur im Bereich der Literatur interessiert sind. Moderation: **Martin Sichinger** und **Heinrich Vierlinger**. Veranstalter: Vereine **Knihy über Grenze** (Vimperk) und **Gesellschaft für Grenzlose Zusammenarbeit** (Aldersbach).



**21**  
Freitag

17:00 | **Schönberg bei Grafenau** *Edition Lichtland*

**KAREL KLOSTERMANN UND DIE GEBURT DES BÖHMERWALDES**

Vorstellung der deutschen Ausgabe des Buches von **Michal Hořejší** und **Veronika Faktorová**.  
Moderation: Hannelore Hopfer, Vortrag: **Markus Rudolfi**, Goethe-Universität, Musik: **Manuel Wagner**, Akkordeon.

19:30 | **Vimperk** *Stadtbibliothek*

**JAN VONDROUŠ – Amerikanische Spuren im Laufe des 20. Jahrhunderts**

Fakten, Mythen, Interpretationen, Fehlinterpretationen. Moderation: **Martin Sichinger**.

**22**  
Samstag

10:00 | **Vimperk** *Hotel Zlatá hvězda*

**Vorweihnachtlicher Buchmarkt mit Literatur aus dem Böhmerwald und dem Bayerischen Wald**

Tschechisch-deutsches Treffen von Schriftstellern, Buchhändlern, Verlegern und Lesern, mit Buchverkauf.

11:30 | **Vimperk** *Hotel Zlatá hvězda*

**HAUPTPROGRAMM: Festival-Vortragsmarathon**

11:30 **LUKÁŠ SMOLA** – Kurt Klein: Die Geschichte eines Soldaten, der bis zum Böhmerwald gelangte

13:00 **MARKUS GRUBER** – Das Kriegsende 1945 in Ostbayern und im Böhmerwald

14:00 **JAN VOLDŘICH** – merikaner in Stachy und Zdíkov Gebiete

15:00 **JIRÍ FRÝBERT** – Die Schlacht um Säumerbrück

16:00 **MICHAL NOVOTNÝ** – Amerikaner in Sušice Gebiet

19:00 | **Vimperk** *Städtisches Kulturzentrum*

**Gala-Abend: Bekanntgabe und Verleihung der Šumava Litera, Johann Steinbrener und weiterer Preise**

Der Abend wird von Josef Kudrna moderiert. Es spielt die Band Martina ´s boys.  
Der ganze Abend wird gedolmetscht.

**25**  
Dienstag

18:00 | **České Budějovice** *Forschungsbibliothek Südböhmen, Lidická 1*

**LESUNG UND DISKUSSION – Der Böhmerwald aus nah und fern**

Die Übersetzerin und Autorin **Stefanie Gerhold** (München/Berlin) und der Dichter **Šimon Leitgeb** (České Budějovice), Stipendiaten des Adalbert Stifter in Horní Planá, lesen aus ihren Werken und erzählen von ihren Erlebnissen aus der Heimatstadt Adalbert Stifter.

**26**  
Mittwoch

18:30 | **Neureichenau** *Adalbert-Stifter-Museum*

**LESUNG UND DISKUSSION – Der Böhmerwald aus nah und fern**

Die Übersetzerin und Autorin **Stefanie Gerhold** (München/Berlin) und der Dichter **Šimon Leitgeb** (České Budějovice), Stipendiaten des Adalbert Stifter in Horní Planá, lesen aus ihren Werken und erzählen von ihren Erlebnissen aus der Heimatstadt Adalbert Stifter.

**27**  
Donnerstag

17:00 | **Pilsen** *Stadtbibliothek, Polan-Saal*

**TEREZA DOBIÁŠOVÁ KREJČÍ – Der Pfarrer der Wälder der Šumava**

Begegnung mit einer Kennerin von Klostermanns Werk über das Buch *Der Pfarrer der Wälder*, über die Entwicklung der Landschaft der Šumava, über ihr Sterben und ihre Wiedergeburt aus der Sicht von Karel Klostermann.

**28**  
Freitag

15:30 | **Riedlhütte** *Gemeindehaus*

**KARL-HEINZ REIMEIER: Wenn ´s weihrazt...**

Vortrag über den Geschichten aus der Zwischenwelt.

VIMPERK / ČESKÉ BUDĚJOVICE / HORNÍ PLANÁ / NEUREICHENAU  
PLZEŇ / RIEDLHÜTTE / SCHÖNBERG / STACHY / VODŇANY / VOLYNĚ

Die Schirmherrschaft über die diesjährige Ausgabe hat übernommen:

Mgr. **Martin Baxa**

Kulturminister der Tschechischen Republik

[www.sumava-litera.eu](http://www.sumava-litera.eu)

[f](#) [i](#) [@sumavalitera](#)



Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds

